

99014 号正式照会

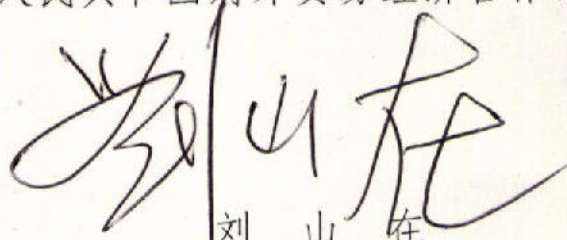
秘鲁共和国工业、旅游、一体化和
国际贸易谈判部长，代理外交部长
塞萨尔·卢纳·维多利亚·莱昂阁下：

我谨代表中华人民共和国政府确认，为表达中国人民对秘
鲁人民的友好情谊，中华人民共和国政府向秘鲁共和国政府提
供二百万元人民币无偿援助，用于提供一般物资或实施两国政
府商定的小型项目。有关具体事宜，由双方另行商定。

以上如蒙阁下代表秘鲁共和国政府复函确认，本函和阁下的
复函即成为中、秘两国政府间的一项协议。

顺致最崇高的敬意！

中华人民共和国对外贸易经济合作部副部长


刘 山 在
一九九九年三月十九日 于利马

(traducción)

N.O. 99014

Lima, 19 de marzo de 1999

Excelencia:

Tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República Popular China, que en muestra de los sentimientos de amistad del pueblo chino al pueblo peruano, el Gobierno de la República Popular China ofrecerá al Gobierno de la República del Perú una donación por valor de dos millones (2,000,000.00) de yuanes de Renminbi. Esta donación será destinada a suministrar bienes materiales o financiar los proyectos pequeños que serán acordados por ambos gobiernos. Los detalles sobre el particular serán determinados mediante consultas posteriores entre ambas partes.

Si Vuestra Excelencia tiene a bien confirmar lo arriba expuesto en nombre del Gobierno de la República del Perú, esta nota y la respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre los Gobiernos de la República Popular China y la República del Perú.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración.

LIU SHANZAI

Vice Ministro

de Comercio Exterior y Cooperación Económica de
la República Popular China

Al Excelentísimo Señor Doctor
CESAR LUNA-VICTORIA LEON
Ministro de industria, Turismo, Integración y
Negociaciones Comerciales Internacionales,
Encargado de la Cartera de Relaciones Exteriores
de la República del Perú
CIUDAD.-

NOTA RE (DIC) No. 6/10 -

Lima, 19 de marzo de 1999

Excelencia:

Tengo a honra dirigirme a Vuestra Excelencia para acusar recibo de su atenta Nota N° N.O. 99014, de fecha 19 de marzo de 1999, que dice lo siguiente:

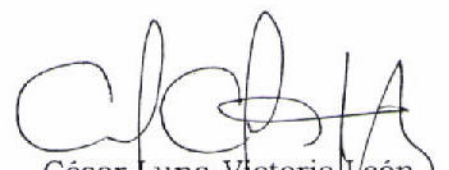
“Excelencia:

Tengo el honor de confirmar, en nombre del Gobierno de la República Popular China, que en muestra de los sentimientos de amistad del pueblo chino al pueblo peruano, el Gobierno de la República Popular China ofrecerá al Gobierno de la República del Perú una donación por valor de dos millones (2,000,000.00) de yuanes de Renminbi. Esta donación será destinada a suministrar bienes materiales o financiar los proyectos pequeños que serán acordados por ambos gobiernos. Los detalles sobre el particular serán determinados mediante consultas posteriores entre ambas partes.

Si Vuestra Excelencia tiene a bien confirmar lo arriba expuesto en nombre del Gobierno de la República del Perú, esta nota y la respuesta de Vuestra Excelencia constituirán un acuerdo entre los Gobiernos de la República Popular China y la República del Perú.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia los sentimientos de mi más alta y distinguida consideración.”

Al confirmarle que Vuestra Nota y la presente constituyen un acuerdo entre nuestros gobiernos, hago propicia la oportunidad para renovar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



César Luna-Victoria León
Ministro de Industria, Turismo, Integración y
Negociaciones Comerciales Internacionales,
Encargado de la Cartera de Relaciones Exteriores
de la República del Perú

Al Excelentísimo Señor
LIU SHANZAI
Vice Ministro de Comercio
Exterior y Cooperación Económica de la
República Popular China